



Jaltest PTE
(Portable Trailer e-Supply)

Benutzerhandbuch

jaltest.com

cojali

INNOVATION & TECHNOLOGY



Jaltest PTE (Portable Trailer e-Supply)

Benutzerhandbuch

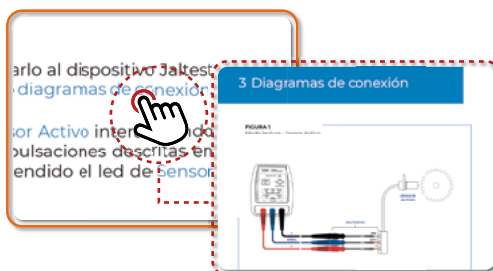
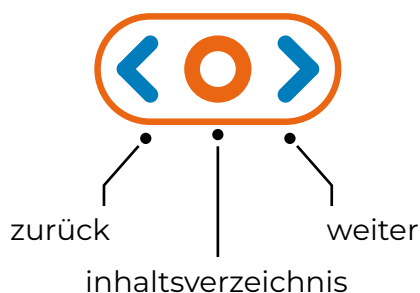


INNOVATION & TECHNOLOGY

Inhaltsverzeichnis

Inhaltsverzeichnis	3
Allgemeine Information	4
1.1 PRODUKTBESCHREIBUNG	4
1.2 GERÄTEAUFBAU	4
1.3 HINWEISE UND EMPFEHLUNGEN	6
1.4 GERÄTSYMBOLS	7
1.5 WARNHINWEISE UND SICHERHEITS- VORKEHRUNGEN FÜR BATTERIEN	7
Verfahren	9
2.1 TEST IM GEZOGENEN FAHRZEUG	9
2.2 TEST IN DER ZUGMASCHINE	10
2.3 BENÜTZUNG VON JALTEST PTE ALS STROMQUELLE BEI GEZOGENEM FAHRZEUG (24V)	12
Technische Daten	13
3.1 SPEZIFIKATIONEN	13
3.2 OPTIONALE KABEL	13
3.3 BATTERIELADEGERÄT*	14
Information zum Umweltschutz	15

Einfaches Surfen



Schneller auf
den Inhalt
zugreifen, den
Sie brauchen -
mit einem Klick



1 Allgemeine Information

1.1 PRODUKTBESCHREIBUNG

Jaltest PTE ist ein mobiles Gerät, entwickelt zur Überprüfung der elektrischen Stromversorgung und den zwischen Zugmaschine und gezogenem Fahrzeug übertragenen Signalen (Beleuchtungssignale, Signalisierung und CAN-Kommunikation).

Es verfügt über zwei Funktionsmodi, je nachdem wo geprüft werden muss: in der Zugmaschine oder dem gezogenen Fahrzeug. Jaltest PTE kann zudem als externe Stromquelle beim gezogenen Fahrzeug benutzt werden. Dadurch können die Systeme mit elektronischer Kontrolle mit dem Jaltest Diagnosentool ohne die Zugmaschine diagnostiziert werden.

Mittels der Beleuchtung von LED's zeigt Jaltest PTE den Status jedes einzelnen, elektrischen Signals der Stecker ISO 7638 und ISO 12098 an und bietet so einen schnellen und sicheren Check an.

Es handelt sich hier um ein Produkt, entworfen um einen Qualitätsservice anzubieten. Welches die in Überprüfungen und Fehlererkennung investierte Zeit beträchtlich reduziert.

1.2 GERÄTEAUFBAU

Jaltest PTE setzt sich zusammen aus: einem Koffer mit aufladbaren Batterien (zwei seriengeschaltete 12V-Batterien), einer elektronischen Platine und einer Schnittstelle mit Tasten und LED-Anzeigen. Es verfügt zudem über die folgenden Steckverbinder: SAE 0-40 "BATTERY CHARGER" - um die internen Batterien zu laden - und den Steckverbindern gemäss Normen ISO 7638 und ISO 12098, über welche die Test vorgenommen werden.

Die LED-Leuchten zeigen mit grüner Farbe korrekte Funktion, mit roter Farbe Anomalie und mit oranger Farbe den Avis einer möglichen Anomalie an.

1. Einschalter
2. Schutzsicherung
3. Tastatur Auswahl Fahrzeugtyp
4. Tastatur Auswahl Steckverbinder
5. Tastatur Aktivierung Spezialfunktionen
6. Steckverbinder ISO 7638
7. Steckverbinder ISO 12098
8. 8 Steckverbinder für Batterieladegerät*
9. Vermerk ISO 7638 / ISO 12098:



*Verwenden Sie nur das mit dem Gerät gelieferte Ladegerät, laden Sie nur mit der 24 V-Option, nicht mit der 12 V-Option, und verwenden Sie das Gerät nicht länger als 8 Stunden ununterbrochen.

ISO 7638	
1	KL 30. Batterie-Plus
2	KL 15. Zündungsplus
3	KL 31 Masse (Kontakt)
4	KL 31. Batterie-Masse
5	Störungsleuchte
6	CAN H
7	CAN L

ISO 12098	
1	KL L. Blinker links
2	KL R. Blinker rechts
3	Nebellicht hinten
4	KL 31. Anschlüsse gegen Masse
5	KL 58L. Standlicht hinten links
6	KL 58R. Standlicht hinten rechts
7	KL 54. Elektrisches Signal Bremsleuchten
8	Rückfahrscheinwerfer
9	KL 30. 24 V-Stromversorgungsanschlüsse
10	Spezialfunktion
11	Spezialfunktion
12	Spezialfunktion
13	KL 31. Anschlüsse gegen Masse. CAN
14	CAN H
15	CAN L



1.3 HINWEISE UND EMPFEHLUNGEN

- Benützen Sie das Gerät ausschliesslich gemäss dem im Benutzerhandbuch beschriebenem Modus.
- Vermeiden Sie, dass nicht qualifiziertes Personal mit dem Gerät arbeitet.
- Vermeiden Sie, dass das Team in Kontakt mit Flüssigkeiten gerät, nicht bei feuchten Oberflächen benützen und nicht dem Regen aussetzen.
- Um das Risiko einer Deflagration oder Brandes zu vermeiden, darf Jaltest PTE nicht in der Nähe von offenen Behältern mit Treibstoff oder anderen, offenen Behältern mit entzündbaren Substanzen benützt werden.
- Bewahren Sie das Gerät und dessen Komponenten an einem trockenen Ort, von Wärmequellen entfernt und ausserhalb des Bereichs der Sonnenstrahlen auf.
- **Wichtig!** Um eine vorzeitige Entladung und/oder irreversible Schäden an den internen Batterien zu vermeiden, muss der Zündschalter auf "OFF" stehen.
- Vermeiden Sie bruske Schläge oder den Fall des Gerätes.
- Vermeiden Sie die Benützung des Gerätes in Fahrzeugen mit 12V Versorgungsspannung. Jaltest PTE wurde entwickelt um 24V zu erbringen oder zu erhalten. Falls diese Bedingung nicht respektiert wird könnten Schäden im Fahrzeug und im Prüfgerät selbst auftreten.
- Der Stecker des Batterieladegerätes darf nur zum Laden der internen Batterien verwendet werden. Verwenden Sie das mit dem Gerät gelieferte Ladegerät und wählen Sie am Ladegerät die Option 24 V. Das Gerät darf nicht länger als 8 Stunden ununterbrochen in Betrieb sein.
- Es wird empfohlen die internen Batterien mindestens einmal pro Monat aufzuladen und stets mit dem Einschalter in "OFF"-Position.

1.4 GERÄTSYMBOL

SYMBOL	BESCHREIBUNG
	· Erfüllt die Europäischen Vorschriften
	· Dieses Produkt darf nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Recycler.

1.5 WARNHINWEISE UND SICHERHEITS- VORKEHRUNGEN FÜR BATTERIEN

- Batterien für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Die Batterien dürfen nur für die angegebenen Anwendungen verwendet werden.
- Versuchen Sie nicht, die Batterie zu zerlegen, zu verändern, zu beschädigen, zu stossen oder unachtsam zu entsorgen, da sie sonst auslaufen, überhitzen oder explodieren könnte.
- Batterien dürfen nicht in Wasser oder Feuer geworfen oder erhitzt werden.
- Die Batterien dürfen auf keinen Fall kurzgeschlossen werden.
- Bei einer Batteriespannung von mehr als 45 V müssen Sie unbedingt isolierende Handschuhe tragen, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.
- Nicht zu nahe an die Oberseite der Batterie herantreten. Bei Messungen und Reparaturen Abstand halten.
- Die Batterien enthalten Schwefelsäure. Vermeiden Sie unbedingt den Kontakt von Schwefelsäure mit Haut, Kleidung und vor allem mit den Augen. Sollte dies dennoch geschehen, spülen Sie die betroffenen Stellen sofort gründlich mit klarem Wasser und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.
- “Gefahr” weist auf eine hohe Gefahr hin und erfordert Wachsamkeit; “Warnung” weist auf eine mässige Gefahr hin oder erfordert Wachsamkeit; “Vorsicht” weist auf ein geringes Risiko hin.
- Gefahr: Verwenden Sie die Batterie nur für den vorgesehenen Zweck. Andernfalls kann es zu Flüssigkeitsaustritt, Überhitzung, Brand oder Explosion kommen.
- Gefahr: Es ist verboten, die Batterie zu zerlegen, zu verändern, zu beschädigen, auf sie zu schlagen oder sie zu werfen, da dies zum Auslaufen von Flüssigkeit,

Überhitzung, Brand oder Explosion führen kann.

- Gefahr: Es ist verboten, die Batterie ins Feuer zu werfen oder zu erhitzen, da dies einen Brand oder eine Explosion verursachen kann.
- Gefahr: Es ist verboten, die Batterie kurzzuschliessen, da sie sich erhitzen und Feuer fangen kann.
- Warnung: Wenn die Gesamtspannung des Batteriepacks 45 V übersteigt, müssen vor Beginn der Arbeiten Sicherheitsvorkehrungen, wie z. B. das Tragen von Isolierhandschuhen, getroffen werden. Wenn während der Arbeit keine Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, besteht akute Stromschlaggefahr.
- Warnung: Batterien für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Warnung: Die Schwefelsäurelösung wird von den Platten und Separatoren innerhalb der Batterie absorbiert. Bei mechanischer Beschädigung der Batterie ist der Kontakt der Schwefelsäure mit Haut und Kleidung zu vermeiden. Insbesondere ist zu vermeiden, dass Schwefelsäure in die Augen gelangt. Sollte dies dennoch geschehen, sind die Augen sofort gründlich mit klarem Wasser zu spülen und in schweren Fällen sofort ein Notarzt im Krankenhaus aufzusuchen.
- Warnung: Bei der Montage der Verkabelung muss der Griff des metallenen Montagewerkzeugs mit Isolierband umwickelt werden. Hinweis: Es ist strengstens verboten, die Batterien nach eigenen Kriterien zu entsorgen, da die Batterien und die austretende Batterieflüssigkeit die Umwelt verschmutzen können. Hinweis: Es ist verboten, die Batterie mit organischen Lösungsmitteln wie Benzin oder Alkohol zu reinigen.
- Hinweis: Batterien dürfen nicht auf dem Kopf stehend gelagert oder benutzt werden.
- Hinweis: Während der Messungen für die Wartung muss das Gesicht von der Batterie entfernt sein. Bitte stellen Sie sich in einem bestimmten Winkel auf, um Abstand zu halten.
- Hinweis: Die zulässigen Temperaturgrenzbereiche für Batterien sind: Zum Laden von 0 bis 40 °C, zum Entladen von -20 bis 55 °C und zum Lagern von -15 bis 50 °C. Ein Bereich von 20 bis 30 °C ist am besten geeignet, um die Lebensdauer der Batterie zu verlängern.
- Hinweis: Wenn die Batterie auf eine Weise verwendet wird, die nicht in diesem Handbuch beschrieben ist, oder wenn es Unstimmigkeiten mit anderen Produktinformationen gibt, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten.

2 Verfahren

2.1 TEST IM GEZOGENEN FAHRZEUG



Um das gezogene Fahrzeug mit Jaltest PTE zu überprüfen, befolgen Sie bitte die nachstehend aufgeführten Schritte.

1. Mit dem Einschalter von Jaltest PTE in "OFF"-Position, die "ISO 7638" und "ISO 12098"-Kabel des Fahrzeuges mit den entsprechenden Steckverbindern des Prüfgerätes verbinden.
2. Den Einschalter auf Position "ON" drehen.
3. Die Wähltaste für gezogenes Fahrzeug drücken.

- **LED grün:** Die festgestellte Fahrzeugart stimmt mit der ausgewählten Fahrzeugart überein. Bereit zum Start.

- **LED rot:** Die festgestellte Fahrzeugart stimmt NICHT mit der ausgewählten Fahrzeugart überein.

Hinweis: sollte die LED rot aufleuchten, obwohl das Fahrzeug richtig ausgesucht wurde, bitte die Wähltaste Gezogenes Fahrzeug während 5 Sekunden gedrückt halten. Die LED wird dann auf orange wechseln. In diesem Falle kann der Test mit Jaltest PTE durchgeführt werden. Es muss aber berücksichtigt werden, dass bereits eine Anomalie gefunden wurde

4. Die Wähltaste des Steckverbinders "ISO 7638" oder "ISO 12098" drücken: alle LED blinken.

Option A: Automatischer Modus

Den Modus mit langem Druck (2 Sekunden) aktivieren um mit der automatischen, sequenziellen Überprüfung aller elektrischen Leitungen zu beginnen.

Option B: Manueller Modus

Den Modus mit kurzem Tastendruck aktivieren um eine elektrische Leitung auszuwählen. Nach Auswahl der zu überprüfender, elektrischen Leitung während 2 Sekunden gedrückt halten.

Hinweis:

- Wenn das Testresultat der Leitung 1 des Steckverbinders "ISO 7638" **orange** ist, kann dies auf Grund geringen Verbrauchs der Komponenten des gezogenen Fahrzeuges sein.
- Um die Stromleitungen der Spezialfunktionen des Steckverbinders "ISO 12098" (Linien 10, 11 und 12) zu checken, reicht es die Auswahl mittels langem Druck (2 Sekunden) zu bestätigen. Und mit den Tasten "KL 30" oder "KL31" zu schalten, je nach Einstellung der Funktion im Fahrzeug.
- Berücksichtigen Sie bitte, dass das Prüfergebnis von einigen Leitungen **rot** ist, sofern keine der Einstellung des Fahrzeuges entsprechenden Konsumenten bestehen.

2.2 TEST IN DER ZUGMASCHINE



Um die Zugmaschine mit Jaltest PTE zu testen, befolgen Sie bitte die nachstehend aufgeführten Schritte.

1. Mit dem Einschalter von Jaltest PTE in "OFF"-Stellung und ausgeschalteter Zündung des Fahrzeuges die Kabel "ISO 7638" und "ISO 12098" des Fahrzeuges mit den entsprechenden Steckverbindern des Prüfgerätes verbinden.
2. Zündung des Fahrzeuges einschalten.
3. Den Einschalter auf "ON" drehen.
4. Die Wähltaste der Zugmaschine drücken.

- **LED grün:** Die festgestellte Fahrzeugart stimmt mit der ausgewählten Fahrzeugart überein. Bereit zum Start.

- **LED rot:** Die festgestellte Fahrzeugart stimmt NICHT mit der ausgewählten Fahrzeugart überein.

Hinweis: sollte die LED **rot** aufleuchten, obwohl das Fahrzeug richtig ausgesucht wurde, bitte die Wähltaste Zugmaschine während 5 Sekunden gedrückt halten. Die LED wird dann auf **orange** wechseln. In diesem Falle kann der Test mit Jaltest PTE durchgeführt werden. Es muss aber berücksichtigt werden, dass bereits eine Anomalie gefunden wurde.

5. Die Wähltaste der Steckverbinder "ISO 7638" oder "ISO 12098" drücken: alle LED blinken.

Option A: Automatischer Modus

Den Modus mit langem Druck (2 Sekunden) aktivieren um mit der automatischen, sequenziellen Überprüfung aller elektrischen Leitungen zu beginnen.

Option B: Manueller Modus

Den Modus mit kurzem Tastendruck aktivieren um eine elektrische Leitung auszuwählen. Nach Auswahl der zu überprüfender, elektrischen Leitung während 2 Sekunden gedrückt halten.

Hinweis:

- Um die Stromleitungen der Beleuchtung und Signalisierung der Zugmaschine im Steckverbinder "ISO 12098" zu überprüfen, müssen die entsprechenden Signale in der Kabine aktiviert werden. In beiden Modi bleibt die LED ausgeschaltet wenn das Signal nicht aktiviert oder keine Anomalie festgestellt wird. In letzterem Fall ist keine vollständige Überprüfung durch-geführt worden.

- Es ist möglich die Warnleuchte (Warning Lamp) am Instrumentenbrett zu aktivieren. Dazu die Taste "KL31" gedrückt halten während dem im manuellen Modus die entsprechende Leitung (Pin 5 des Steckverbinders "ISO 7638") überprüft wird.

- Berücksichtigen Sie bitte, dass das Prüfergebnis von einigen Leitungen **rot** ist, sofern keine der Einstellung des Fahrzeuges entsprechenden Konsumenten bestehen.

2.3 BENÜTZUNG VON JALTEST PTE ALS STROMQUELLE BEI GEZOGENEM FAHRZEUG (24V)



Bei Benützung von Jaltest PTE als Stromquelle des gezogenen Fahrzeuges ohne Notwendigkeit einer Zugmaschine, kann mit dem Diagnosetool von Jaltest Kontakt mit den Systemen mit elektronischer Kontrolle aufgenommen werden.

1. Mit dem Einschalter von Jaltest PTE in "OFF"-Stellung das "ISO 7638"-Kabel des Fahrzeuges mit dem entsprechendem Steckverbinder des Prüfgerätes verbinden.
2. Das Diagnosetool mittels den geeigneten Kabeln anschliessen.
3. Den Einschalter auf "ON"-Stellung drehen.
4. Die Wähltaste des gezogenen Fahrzeuges drücken.
5. Die Wähltaste des Steckverbinders "ISO 7638" drücken: alle LED blinken.
6. Den Modus mit langem Druck (2 Sekunden) aktivieren um mit der automatischen, sequenziellen Überprüfung aller elektrischen Leitungen zu beginnen.

Hinweis: die zur CAN-Kommunikation gehörenden Leitungen (6.7) aktivieren in Rot. Dies ist normales Verhalten.

Nach Überprüfung der Stromleitungen des Steckverbinders "ISO 7638". **Die Systeme des gezogenen Fahrzeuges können nun mit Jaltest diagnostiziert werden!**

Wichtig! Jaltest PTE unterbricht die Stromversorgung automatisch alle 30 Minuten. Bitte berücksichtigen Sie diesen Fakt während der Diagnosesession, insbesondere bei Vorgängen im Expertenmodus.

3 Technische Daten

3.1 SPEZIFIKATIONEN

- Abmessungen: 380x430x154 mm.
- Gewicht: 11,5 Kg.
- Interne Blei-Säure-Batterien (7.0 Ah)
- Um eine vollständige Entladung der Batterien zu vermeiden, unterbricht Jaltest PTE automatisch die Stromversorgung der internen Batterien wenn eine Periode längerer Inaktivität festgestellt wird.

Jaltest PTE verfügt über einen akustischen Melder welcher sich 5 Minuten vor Unterbrechung der Stromversorgung meldet. Während der letzten Minute erhöht sich die Frequenz der Meldung. Drücken Sie die Taste "KL30" oder "KL31" für einen Rest des Zählers.

- Der Avis "LOW BATTERY" wird aktiviert, wenn der Voltwert unter 20V ist.
- Der Bereich der Arbeitstemperaturen ist 0 – 40 °C.

Wenn die Innentemperatur von Jaltest PTE über 49 °C steigt, aktiviert sich der akustische Melder.

- Um den Ton der Taste einzustellen, drücken Sie bitte gleichzeitig die Tasten "KL31" und "KL30" während mehr als 5 Sekunden.

3.2 OPTIONALE KABEL

BILD	REFERENZ	BESCHREIBUNG
	2260104	Schlangenkabel 7 Terminal 24v Typ-N ISO 1185
	2260105	Schlangenkabel 7 Terminal 24V Typ-S ISO 3731
	2260108	Schlangenkabel 15 Terminal 24V Typ-O/N B1
	2260109	Schlangenkabel 15 Terminal 24V Typ-O/N
	2260110	Adaptader Schlangenkabel 15 Terminal A 7S/7N Truck

	2260113	Schlangenkabel 7 pins EBS ISO 7638
	2260135	Schlangenkabel 15 Terminal 24V Typ-O/N Mercedes-Benz
	2260136	Schlangenkabel 15 Terminal 24V Typ-O/N IVECO

3.3 BATTERIELADEGERÄT*

BILD	REFERENZ	BESCHREIBUNG
	50003001	JT3001 Batterieladegerät 12/24V

* Das Batterieladegerät ist im Lieferumfang des Jaltest PTE enthalten. Verwenden Sie immer dieses Ladegerät, und zwar in der 24-Volt-Option und nicht in der 12-Volt-Option.

4 Information zum Umweltschutz

Das Gerät Jaltest PTE unterliegt den Europäischen Richtlinien 2012/19/UE (RAEE).



Am Ende der Lebensdauer des Geräts darf dieses nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

Es kann kostenlos beim Vertragshändler abgegeben werden, der die Entsorgung übernimmt.

Warnung: Elektronik-Abfall auf separatem Wege entsorgen heißt mögliche negative Konsequenzen für die Umwelt und die Gesundheit vermeiden, welche durch eine nicht fachgerechte Entsorgung verursacht werden könnten und erlaubt eine Bearbeitung und Recycling der darin enthaltenen Materialien mit wichtigen Einsparungen an Energie und Mitteln.

Hinweis: Um die Verpflichtung zur Zusammenarbeit mit einer selektiven Entsorgung zu unterstreichen, erscheint auf dem Produkt die Warnung mittels Bild, dass dieses nicht über die traditionellen Abfallcontainer entsorgt werden darf.

●.cojali

Jaltest.com
cojali.com

2024 V.1 DE



Local Distributor